

# 「華文書目資料庫合作發展研討會」

## 會議紀要

辜瑞蘭 國家圖書館出版品國際交換處主任

### 一、前言

迎接兩千年新世紀的來臨，為增進全球華文書目資料的合作與發展，國家圖書館與漢學研究中心於民國88年8月30日至9月1日於國家圖書館國際會議廳舉辦「華文書目資料庫合作發展研討會」，邀請國內外學者專家二百人參與，就華文書目資料庫的建置、整合與發展、國際合作、相關資訊技術及標準與其他有關華文書目資料庫的課題，共同研討。共發表論文33篇，期望藉由彼此的瞭解、交換心得與訊息，加強彼此的合作，謀求華文書目資料庫的整合，達到全球華文書目資源共建共享的目標。

### 二、緣起

近數十年來，圖書館利用科學技術推動自動化作業，紛紛建立各種華文資料庫，並送上國際網路或製作光碟供大眾查詢與參考。惟海峽兩岸及其他東亞或歐美華文圖書館各自建置之資料庫差異很大，如：中文內碼、拼音系統、機讀格式、編目法、分類法、權威檔等之規範不一致，乃至系統軟體未能相容、作業環境分歧等等。圖書館在華文圖書文獻上未能即時有效進行快速建檔，書目資訊也不能充分交流共享，這些都是大家需共同面對的問題。

1995年2月，由美國OCLC與大陸中山大學在廣州舉辦「中文文獻數據庫國際研討會」，這是第一次以中文文獻數據為主題的國際性研討會，討論主題是建立中文文獻資料庫的指導思想、技術問題、標準問題，以及資料庫的共享和網路建設問題。第二次是1998年6月，由香港嶺南學院圖書館及廣州中山大學信息管理系合辦的「區域合作新紀元：海峽兩岸圖書館與資訊服務研討會」，這次會議的宗旨是「共同探討如何建立各種資訊互通及編目規範，加強中文資訊的交流和共享，並為區域合作跨出第一步，藉此連結海峽兩岸四地及其他中華文化區之館際合作，更為未來新世紀的資訊年代作出綢繆及獻出一分力。」這次會議通過成立「華文資源共享工作小組」。可惜一年多以來，這個工作小組尚未有進一步的合作成效。今年在國家圖書館全力支持之下，於臺北召開「華文書目資料庫合作發展研討會」，這三次會議分別在大陸、香港和臺灣舉行，實際上具有指標性、連貫性與發展性的意義。

### 三、籌備經過

為使這次研討會順利召開，國家圖書館於民國87年6月24日研擬會議大綱，11月24日召開第一次籌備會議，聘請王振鵠教授、吳明德館長、胡歐蘭館長、張鼎鍾理事長、陳昭珍副教授、陳和琴副教授、楊美華所長、謝清俊教授等八人為籌備委員，前後計召開五次籌備會議。籌備會主任委員由莊芳榮館長擔任，副主任委員由宋建成副館長擔任，工作人員：1.秘書處：由出版品國際交換處辜瑞蘭主任擔任總召集人，其下設秘書組（黃菁華編輯擔任召集人）、接待組（彭慰主任擔任召集人）、總務組（劉興儀主任擔任召集人）、會計組（施三民主任擔任召集人）、展覽組（彭慰擔任召集人）、新聞組（江惠瑛編輯擔任召集人）；2.議事處：由編目組鄭恆雄主任擔任總召集人，其下設議事組（盧錦堂主任擔任召集人）、議程組（林淑芬編輯擔任召集人）、論文組（阮靜玲助理編輯擔任召集人）。由於分工組織之設置與工作分配得宜，包括報到、展覽、司儀、時控、聲控、燈光、記錄、前場服務、後場服務、聯合服務台、幻燈投影電腦設備及技術支援、攝影與午餐之導引等都有明確的值班表，各司其事，整個會議的進行都相當順利。

本次研討會邀請國內外學者專家200人參加，有國內各大專校系所教師、圖書館從業人員、資訊界及出版界人士。來自海外的代表有27人，其中美國有8人、荷蘭1人、新加坡2人、香港7人、澳門1人、大陸地區8人，大陸方面有北京大學圖書館戴龍基館長及文化部、北京圖書館、中國科學院、上海圖書館、清華大學圖書館等皆派代表參加。

#### 四、會議議程

大會於民國88年8月30日上午9時揭幕，由莊芳榮館長主持，莊館長於致詞中表示：歷代祖先所遺留下來的華文資料相當多，大約有兩百萬種圖書，還有非書資料、期刊等。從前我們都是用傳統的卡片式或書本式目錄來處理這些資料，但因應時代的發展，現在已大多使用電腦來處理。近年來華文世界各地區都在發展相關資料庫，例如OCLC已有書目資料60幾萬筆，北京圖書館80幾萬筆即將突破一百萬筆，臺灣的NBINet則有125萬筆，而各自發展的結果都希望有機會能共同合作，並能加深、加廣以使讀者能掌握更多的資訊，是這次會議最重要的目的。

開幕式中邀請美國柯林頓總統的資訊科技顧問陳劉欽智博士及前國立中央圖書館館長王振鵠教授發表專題演講。陳博士以「數位化圖書館發展的現況與未來」為題，陳述數位化圖書館目前遭遇的困難與議題，並且強調國際性合作的重要，及善用現代網路技術之新技術，以結合各方專家的智慧，在資訊環境下分享數位化圖書資訊。王振鵠教授就「海峽兩岸圖書館界交流之回顧與展望」發表專題演講，王教授指出自1990年9月迄今，至少有30項學術交流活動分別在中國大陸、臺灣、香港等地舉行，對於文化資源的互補、資訊管道的通暢及圖書資訊學的發展將大有裨益。兩岸圖書館合作發展已屬共識，在合作發展的項目中，當以文獻處理原則中的徵集、組織和傳布資訊為本，同時人員交流互訪亦屬溝通瞭解之必要過程。在文獻處理方面首要之務為建立書目資訊系統，用以掌握全球各地的華文文獻資源，而此項工作更需一致化的標準作業規範始能見成效。在大環境下受主觀意識的影響，王教授特別引用蔣復璁先生的提示說：「要不分主從，誠心合作。」實為至理名言。

本次研討會分七個場次與二個綜合討論舉行，茲將各場次發表論文分列如下：

##### 第一次會：華文書目資料庫的區域合作

主持人：胡述兆、曾濟群

陳 豫 中西合一編目，國際合作建立中文館藏書目資料庫

王行仁 OCLC中日韓文自動化和東西方文化交流

賈 璐 中國大陸圖書館中文書目數據庫的建設與發展

簡麗冰、譚惠康、孔偉培 合作建置華文書目資料庫——香港大學圖書館之經驗

陳菊芳 新加坡國家圖書館管理局華文書目資料庫的建置及其與國際合作的展望

##### 第二次會：華文書目資料庫的整合與發展（一）

主持人：范豪英

汪東波 國家圖書館（北京）中文書目數據庫建設現狀與發展策略

李國慶 網路環境下的華文書目資源共享——俄亥俄州立大學圖書館中文書藏與OhioLINK

戴龍基、謝琴芳 書目信息資源共享和整體化建設方案——  
CALIS聯合目錄數據庫建設思路

林淑芬、許靜芬 NBINet系統資料庫品質管理問題之探討

李莉茜、劉春銀 臺灣地區國際標準書號中心資料庫之應用  
與發展

### 第三次會：華文書目資料庫的整合與發展（二）

主持人：盧荷生、賴鼎銘

劉錦龍 從資料庫整合趨勢探討華文資料庫合作發展之道

張賢翔 書目整合實務問題探討

張東森 分散式書目資料庫整合技術概況

楊美華 由使用者的觀點談中文書目資料庫的整合

吳開華 論中文書目數據庫的共建與共享

### 第四次會：華文書目資料庫的建置與開發（一）

主持人：黃世雄、宋建成

鄭傳紅、何劍威 上海圖書館中文書目信息資源建設及共享  
的探討

吳榮子 ChinaBase—荷蘭萊頓大學漢學研究院圖書館中文書  
目資料庫

徐引箴、毛軍 中國科學院中文書目、文獻數據庫的發展

王國強 澳門華文資料建檔現況與發展

### 第五次會：華文書目資料庫的建置與開發（二）

主持人：顧敏、簡麗冰

周敏民、鄒志仁、楊克儀 《中文社會科學引文索引》數據  
庫之合作研制計畫

吳燕美 華文報刊索引資料庫：從美國的經驗看其建置及利  
用

洗麗環、陳啓仙、譚文力 中文圖書目次表與資訊檢索

盧國邦 馬克標準與書目驛站；君臨天下與協和萬邦

### 第六次會：華文書目資料庫相關資訊技術及標準（一）

主持人：陳雪華、鄭鈴慧

胡歐蘭 二十一世紀機讀編目格式的發展

陳和琴 圖書館視覺資源編目研究

宋玉 中文字碼的發展與華文書目資料庫

張文熙 華文書目資料庫終端程式作業模式及使用技術

陳昭珍、陳嵩榮 XML/RDF Metadata模式之發展與實作

#### 第七次會：華文書目資料庫相關資訊技術及標準（二）

主持人：呂彼得、沈麗環

劉湘生 世界華文書目數據庫建制中的分類表與主題詞表實施多元一體化系統規範合作的構想

高秋芳 探討華文書目資料庫之主題索引與檢索

顧力仁 古籍合作編目的分類問題

馬泰來 建置華文古籍權威檔芹論

吳明德、鄭恆雄 中文名稱權威檔合作計畫問題探討

### 五、綜合討論的議題與決議

本次研討會期望能為實際合作跨出一步，所以主辦單位於會前特別請各撰稿人，在撰寫的論文內提出各項建議。同時主辦單位為使研討會的內容落實，特擬訂討論參考議題，其綱要如下：

#### 第一次綜合討論議題——合作與發展：

- 1.全球華文圖書文獻書目聯合目錄資料庫建立與合作。
- 2.全球華文期刊聯合目錄資料庫之建立與合作。
- 3.全球華文科技、人文與社會科學引用文獻資料庫之合作與發展。
- 4.全球華文出版品總目資料庫之建立。
- 5.全球華文博碩士論文資料庫之建立與合作。
- 6.全球中文善本古籍聯合書目合作計畫與策略。
- 7.華文專題文獻索引書目資料庫之建立與合作。
- 8.研擬華文書目資料庫合作發展綱領，包括：合作目標、合作範圍、合作模式、推動的合作組織與行政管理、合作計畫與短中長期進度。
- 9.其他華文書目的建置與合作計畫。

#### 第二次綜合討論議題——技術及標準：

- 1.華文圖書文獻機讀編目格式標準之建立，與不同格式間之轉換（如：US-MARC、CN-MARC、C-MARC之間）。
- 2.華文圖書文獻書目資料著錄標準。

- 3.華文圖書文獻權威控制標準與權威記錄之合作建立。
- 4.華文圖書文獻分類表之探討。
- 5.華文圖書文獻標題表之探討。
- 6.專題文獻索引典之探討。
- 7.中文字集字碼之探討與合作。
- 8.華文書目資料庫技術與標準工作小組的成立計畫，包括：工作小組組織、任務與目標、工作範圍、工作項目與工作計畫。
- 9.其他相關議題。

爲解決各種錯綜複雜問題的過程，建議其合作模式是由各合作地區推派代表共同組成一個「華文資料工作推動小組」，以分工方式進行合作。1998年在香港嶺南大學的研討會所建議成立的華文資源共享工作小組，爲延續其創意，希望徵詢兩岸四地各圖書館的意願，推動這項工作。初步決議如下：1.保留上次會議決議成員；2.大陸方面由北京圖書館統籌，集結各地圖書館成員加入此項工作；臺灣方面則由國家圖書館領導，結合學校圖書館與公共圖書館參與；香港方面由港大、中大、嶺南等共同努力；新加坡方面由新加坡國家圖書館負責；澳門則由澳門圖書館代表，北美或其他地區代表，則另擇時再議。

## 六、結語

由於本次研討會在暑假期間舉行，沒有廣泛邀約研究生來旁聽。但是主辦單位曾將研討會之各項相關訊息發布於國家圖書館的網頁上，所以不乏社會上對此主題有興趣者主動來參與，這種敞開心胸，接納大眾的研討會，提出另類思考，更能促進社會的進步。

配合大會的召開，國家圖書館還特別展示該館近年來發展的資訊網路系統。在舉辦會議的前夕，國家圖書館剛完成一部對21世紀新紀元獻禮的參考工具書——《第三次中華民國圖書館年鑑》。該書厚達1,150頁，共計130萬字，資料收錄範圍從民國76年7月至87年6月，提供臺灣地區圖書館的現況、史實、文獻。與會學者均獲贈此書，是會議外的驚喜，學者頻頻向館長道喜。

國家圖書館召開本次研討會，希望集結全球華文圖書資訊界學者專家之力，達成共識，促進彼此的合作與發展。延續本主題，今（1999）年11月4日至5日在香港中文大學所舉辦的「21世紀中文圖書館學術會議」，將進一步以網路環境中之圖書館自動化與圖書館管理、21世紀中文圖書館之館際合作與資源共享、21世紀中文資料及善本書籍之保存、圖書館教育與21世紀中文圖書館人員之培訓爲議題進行研討。

透過跨區域的互動及資源的整合後，可讓全球的使用者、研究人員擁有更便利、更完整的資訊資源。